

ОФИС ХАББАРДА ПО СВЯЗЯМ
Усадьба Сент-Хилл, Ист-Гринстед, Сассекс

ИНСТРУКТИВНОЕ ПИСЬМО ОХС
ПО ОРГАНИЗАЦИОННОЙ ПОЛИТИКЕ ОТ 22 МАЯ 1968
Выпуск II

Размножить
Выпуск для широкой
публики

ПЕРЕВОДЫ

Я открыл принцип перевода книг, который заключается в следующем.

Саентологические термины сами по себе не переводятся. Определение саентологического термина переводится, но сам термин, например «инграмма», не переводится.

При переводе саентологический термин выделяется курсивом (когда он впервые встречается в тексте), а рядом в скобках дается его определение на том языке, на который переводится книга. Затем в конце книги приводится глоссарий саентологических терминов в алфавитном порядке вместе с определениями, которые уже были даны в тексте там, где эти термины впервые встретились.

Это значит, что в других языках появится по 400–500 саентологических терминов, и студентам, изучающим книги и материалы на этих языках, необходимо будет их выучить. Они выучат их просто как условные обозначения, и поэтому у них не будет никаких непонятых слов (при условии, что этим терминам будут даны правильные определения).

Л. РОН ХАББАРД
Основатель